



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2016 m. lapkričio 15 d.
(OR. en)

13661/16

Tarpinstitucinė byla:
2016/0271 (NLE)

TRANS 397
MAR 272
AVIATION 217
ESPACE 50
RELEX 888
EU-GNSS 31
CSC 312

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas:	Europos Sąjungos ir Oro navigacijos saugos Afrikoje ir Madagaskare agentūros (ASECNA) bendradarbiavimo susitarimas dėl palydovinės navigacijos plėtros ir susijusių paslaugų teikimo ASECNA kompetencijos teritorijoje civilinės aviacijos reikmėms
----------	---

VERTIMAS

EUROPOS SĄJUNGOS IR
ORO NAVIGACIJOS SAUGOS AFRIKOJE IR
MADAGASKARE AGENTŪROS (ASECNA)
BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMAS
DĖL PALYDOVINĖS NAVIGACIJOS PLĖTROS IR
SUSIJUSIŲ PASLAUGŲ TEIKIMO ASECNA KOMPETENCIJOS TERITORIJOJE
CIVILINĖS AVIACIJOS REIKMĖMS

EUROPOS SĄJUNGA,

(toliau – Sąjunga)

ir

ORO NAVIGACIJOS SAUGOS AFRIKOJE IR MADAGASKARE AGENTŪRA,

(toliau – ASECNA),

toliau kartu – Šalys,

KADANGI Sąjungoje, Afrikoje ir kituose pasaulio regionuose spartėja pasaulinių palydovinės navigacijos sistemų taikomųjų programų plėtra, ypač civilinės aviacijos srityje;

KADANGI ASECNA yra iš esmės atsakinga už oro navigacijos paslaugų teikimą jai patikėtose oro erdvėse, už šių erdvių organizavimą, oro navigacijos informacijos skelbimą, informacijos aviacijos meteorologijos srityje prognozes ir teikimą;

PRIPAŽINDAMOS Sąjungos palydovinės navigacijos programų, Galileo ir Europos geostacionarinės navigacinės tinklo sistemos (toliau – EGNOS), specialiai sukurtų civilinėms reikmėms, svarbą, taip pat naudą, susijusią su jų įgyvendinimu, ir ASECNA rodomą susidomėjimą palydovinės navigacijos paslaugomis;

PRIPAŽINDAMOS, kad sistema EGNOS, t. y. Europai skirta regioninė infrastruktūra, kuri tikrina ir tikslina pasaulinių palydovinės navigacijos sistemų siunčiamus atvirus signalus ir visų pirma užtikrina didelį tikslumą bei integralumą, teikia paslaugas, kurios ypač pritaikytos civilinės aviacijos poreikiams;

KADANGI sistemos EGNOS technologija pagrįstos paslaugos techniškai galėtų būti išplėstos visame Afrikos žemyne, jei, pirma, vyktų sąveika tarp antžeminių infrastruktūrų, už kurias atsako Šalys, ir jei, antra, sistemos EGNOS siųstuvai-imtuvai būtų įrengti palydovuose, esančiuose geostacionariojoje orbitoje virš Afrikos;

KADANGI 2010 m. lapkričio 25 d. priimtoje Sąjungos Kosmoso tarybos rezoliucijoje „Pasauliniai uždaviniai: visapusiškai pasinaudoti Europos kosminių sistemų teikiamomis galimybėmis“ Europos Komisija kviečiama bendradarbiauti su Afrikos Sąjungos komisija siekiant sustiprinti prieinamas priemones ir nustatyti būdus, pagal kuriuos panaši į programos EGNOS infrastruktūra galėtų būti įgyvendinta Afrikoje;

KADANGI 2007 m. balandžio 26 d. Europos Komisijos komunikate dėl Europos kosmoso politikos ypač didelis dėmesys skiriamas Europos ir Afrikos bendradarbiavimui kosmoso srityje, o 2011 m. balandžio 4 d. Komisijos komunikate „Piliečiams naudingos Europos Sąjungos kosmoso strategijos rengimas“ pabrėžiamas Sąjungos noras savo patirtį ir infrastruktūrą panaudoti Afrikos labui ir sustiprinti bendradarbiavimą su šiuo žemynu;

KADANGI 2005 m. liepos 7 d. ASECNA ministrų komiteto rezoliucijoje Nr. 2005 CM 44-11 dėl palydovinės navigacijos sistemų (GNSS) įgyvendinimo ASECNA prašoma Europos institucijų paramos siekiant įdiegti Galileo arba EGNOS agentūros veiklos poreikiams;

KADANGI 2011 m. liepos 7 d. ASECNA valdymo tarybos rezoliucijoje Nr. 2011 CA 120-18 dėl efektyvaus agentūros dalyvavimo diegiant EGNOS ir (arba) Galileo Afrikos ir Indijos vandenyno regione generaliniam direktoriui suteikiama teisė šiuo tikslu testuoti veiksmus atitinkamose Europos institucijose;

KADANGI įgyvendindama tą rezoliuciją ASECNA išplėtojo programą SBAS-ASECNA, skirtą sistemos EGNOS technologija pagrįstoms SBAS paslaugoms teikti agentūros kompetencijos teritorijoje;

KADANGI ilgalaikis Sąjungos ir ASECNA bendradarbiavimas palydovinės navigacijos srityje yra Sąjungos ir Afrikos strateginės partnerystės bendro pagrindo dalis, nes veiksmų gairėse, priimtose 2014 m. balandžio 2 ir 3 d. Briuselyje vykusiam ketvirtajame ES ir Afrikos aukščiausiojo lygio susitikime, skirtame dviejų žemynų bendradarbiavimui 2014–2017 m. nustatyti, numatyta skirti nuolatinius ir pakankamus žmogiškuosius bei finansinius išteklius siekiant įdiegti EGNOS pagrįstą palydovinės navigacijos infrastruktūrą ir įgyvendinti EGNOS investicinėms išlaidoms ir veiklos išlaidoms skirtas valdymo bei finansavimo sistemas konkrečiose Afrikos šalyse;

KADANGI pagal šią Sąjungos ir Afrikos strateginę partnerystę ASECNA ir Sąjunga jau bendradarbiauja Afrikos oro transporto ir palydovinių paslaugų paramos programoje, kuri finansuojama iš 10-ojo Europos plėtros fondo, ir Visos Afrikos EGNOS paramos Afrikoje programoje, kuri finansuojama pagal vystomojo bendradarbiavimo priemonę, visų pirma įsteigiant programos „EGNOS-Afrika“ jungtinę projektų valdybą;

KADANGI Sąjunga ir ASECNA yra suinteresuotos ilgalaikiu bendradarbiavimu palydovinės navigacijos civilinės aviacijos reikmėms plėtros srityje ir pageidauja formaliai įtvirtinti tokį bendradarbiavimą;

KADANGI būtina užtikrinti aukščiausią palydovinės navigacijos paslaugų apsaugos lygį Šalių kompetencijai priklausančiose teritorijose;

KADANGI Sąjunga įsteigė savo agentūras, kurios jai padeda tam tikrose konkrečiose srityse, visų pirma Europos GNSS agentūrą Europos palydovinės navigacijos programų reikmėms ir Europos aviacijos saugos agentūrą civilinės aviacijos reikmėms, be to, dėl sistemos EGNOS naudojimo 2014–2021 m. Sąjunga ir Europos GNSS agentūra pasirašė įgaliojimo susitarimą;

PRIPAŽINDAMOS, kad 2013 m. gruodžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 1285/2013 dėl Europos palydovinės navigacijos sistemų įdiegimo ir eksploatavimo¹ nustatyta, kad Sąjunga yra viso materialiojo ir nematerialiojo turto, sukurto ar pagaminto pagal programas Galileo ir EGNOS, savininkė, kad Sąjunga gali sudaryti susitarimus dėl šių programų su trečiosiomis šalimis ir tarptautinėmis organizacijomis ir kad galimo sistemos EGNOS veikimo išplėtimo ne Europoje išlaidos pagal šį reglamentą nebus dengiamos iš biudžeto išteklių;

¹ OL L 347, 2013 12 20, p. 1.

KADANGI 2010 m. rugsėjo 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. 912/2010² įsteigiama Europos GNSS agentūra;

PRIPAŽINDAMOS suinteresuotumą koordinuoti veiksmus tarptautinėse standartizacijos ir sertifikavimo institucijose standartizavimo ir sertifikavimo srityje ir visais klausimais, susijusiais su palydovinės navigacijos sistemomis ir paslaugomis, siekiant visų pirma skatinti platesnį ir novatorišką Galileo ir EGNOS bei SBAS-ASECNA paslaugų naudojimą kaip pasaulinę navigacijos ir sinchronizavimo civilinės aviacijos srityje standartą,

SUSITARĖ:

I DALIS

PAGRINDINĖS NUOSTATOS

1 STRAIPSNIS

Tikslai

1. Šio Susitarimo tikslai – plėtoti palydovinę navigaciją ir teikti susijusias paslaugas ASECNA kompetencijos teritorijoje civilinės aviacijos reikmėms, suteikiant galimybę naudotis Europos palydovinės navigacijos programomis.

² OL L 276, 2010 10 20, p. 11.

Šiuo Susitarimu siekiama Afrikos žemyne skatinti šiomis Europos palydovinės navigacijos programomis pagrįstas paslaugas.

2. Šalių bendradarbiavimo, skirto 1 dalyje nurodytiems tikslams pasiekti, forma ir sąlygos nustatytos šiame Susitarime.

2 STRAIPSNIS

Apibrėžtys

Šiame Susitarime:

- 1) GNSS, arba pasaulinė palydovinės navigacijos sistema – infrastruktūra, kurią sudaro palydovų sistema ir antžeminių centrų bei stočių tinklas ir kuri skleidžiamais radijo signalais suteikia galimybę visoje planetoje teikti itin tikslią laiko matavimo ir geolokacijos paslaugą vartotojams, turintiems atitinkamą imtuvą;
- 2) Europos palydovinės navigacijos sistemos – pasaulinė palydovinės navigacijos sistema, sukurta pagal programą Galileo, ir sistema EGNOS, kurios yra Sąjungos nuosavybė;
- 3) ASECNA kompetencijos teritorija – geografinė teritorija, kurioje ASECNA teikia oro navigacijos paslaugas tiek savo valstybių narių, tiek kitų valstybių oro erdvėje;

- 4) Europos geostacionarinė navigacinė tinklo sistema (angl. *European Geostationary Navigation Overlay Service*) arba EGNOS – palydovinės navigacijos sistemos regioninė infrastruktūra, kuri tikrina ir tikslina atvirus signalus, siunčiamus pasaulinių palydovinės navigacijos sistemų, visų pirma GPS ir Galileo, ir šių pasaulinių sistemų vartotojams suteikia galimybę gauti geriausius tikslumo ir vientisumo prasme rezultatus. EGNOS sudaro antžeminės stotys ir daugybė siųstuvų-imtuvų, įrengtų geostacionariuosiuose palydovuose. Antžeminės stotis sudaro inžinerijos centras, misijos kontrolės centrai, RIMS stotys, NLES stotys, paslaugų centras ir EDAS serveris. EGNOS visų pirma aprėpia geografinėje Europoje esančią Europos Sąjungos valstybių narių teritoriją;
- 5) SBAS-ASECNA – ASECNA palydovinės navigacijos sistema, kuri tikrina ir tikslina atvirus signalus, siunčiamus pasaulinių palydovinės navigacijos sistemų, visų pirma GPS ir Galileo, ir šių pasaulinių sistemų vartotojams suteikia galimybę gauti geriausius tikslumo ir vientisumo prasme rezultatus. SBAS-ASECNA yra ASECNA nuosavybė. Ją sudaro antžeminė infrastruktūra ir daugybė siųstuvų-imtuvų, įrengtų geostacionariuosiuose palydovuose. Antžeminę infrastruktūrą visų pirma sudarys RIMS stotys, vienas ar keli misijos tikrinimo centrai ir NLES stotys. SBAS-ASECNA visų pirma aprėpia ASECNA kompetencijos teritoriją. Sistema SBAS-ASECNA – tai ir sistemos pradinė versija, ir visi tolesni jos patobulinimai, įskaitant dvigubo dažnio ir daugialypės sistemos patobulinimus. Šios sistemos diegimą visų pirma sudaro apibūdinimo ir projektavimo, tobulinimo ir diegimo, patvirtinimo ir sertifikavimo etapai. Po to vyksta eksploatavimo etapas;

- 6) EGNOS aprėpties teritorija arba SBAS-ASECNA aprėpties teritorija – teritorija, kurioje įmanoma priimti atitinkamos sistemos siunčiamus signalus (pvz., geostacionariųjų palydovų aprėptis);
- 7) paslaugos SBAS-ASECNA teritorija – SBAS-ASECNA aprėpties teritorijoje esanti teritorija, kurioje teikiama sistemos SBAS-ASECNA paslauga, atitinkanti ASECNA nustatytus ir su TCAO standartais ir rekomenduojama tvarka suderintus reikalavimus (SARP), ir užtikrinamos atitinkamos patvirtintos operacijos;
- 8) paslaugos SOL EGNOS teritorija – EGNOS aprėpties teritorijoje esanti teritorija, kurioje teikiama EGNOS paslauga, atitinkanti TCAO standartus ir rekomenduojamą tvarką (SARP), ir užtikrinamos atitinkamos patvirtintos operacijos;
- 9) RIMS stotys – sistemoms EGNOS arba SBAS-ASECNA priklausančios stotys, kurių užduotis yra tikruoju laiku rinkti geolokalizacijos duomenis, gaunamus iš signalų, kuriuos siunčia pasaulinės palydovinės navigacijos sistemos;
- 10) NLES stotys – sistemoms EGNOS arba SBAS-ASECNA priklausančios stotys, kurios į geostacionariuosiuose palydovuose įrengtus siųstuvus-imtuvus siunčia patikslintus duomenis ir leidžia GNSS signalų imtuvams, esantiems vienos ar kitos sistemos aprėpties teritorijoje, atlikti patikslinimus, pritaikytus prie jų geolokacijos;

- 11) Galileo – pasaulinės aprėpties civilinė, civilinių tarnybų administruojama autonomiška Europos palydovinės navigacijos ir laiko nustatymo sistema, skirta GNSS paslaugoms teikti, sukurta ir išplėta Sąjungos, Europos kosmoso agentūros ir jų atitinkamų valstybių narių. Galileo eksploatavimas gali būti perleistas privačiam subjektui. Galileo skirta atvirai paslaugai, komercinei paslaugai, viešajai reguliuojamai paslaugai ir paieškos bei gelbėjimo paslaugai teikti, taip pat ja siekiama prisidėti prie integralumo tikrinimo paslaugų, skirtų gyvybės gelbėjimo taikomųjų programų vartotojams;
- 12) sąveikumas – galimybė drauge naudoti dvi ar daugiau palydovinės navigacijos sistemų ir jų teikiamų paslaugų, siekiant vartotojams teikti geresnius rezultatus už tuos, kurie būtų gaunami naudojant tik vieną sistemą;
- 13) intelektinė nuosavybė – sąvoka, apibrėžta 1967 m. liepos 14 d. Stokholme pasirašytos Konvencijos, kuria įsteigiama Pasaulinė intelektinės nuosavybės organizacija, 2 straipsnio viii punkte;
- 14) įslaptinta informacija – bet kokios formos informacija, kuri turi būti saugoma nuo neteisėto viešinimo, galinčio įvairiais lygmenimis pakenkti šalių arba valstybės narės viešiesiems interesams, įskaitant nacionalinį saugumą. Jos įslaptinimas žymimas įslaptinimo ženklu. Tokią informaciją Šalys įslaptina atsižvelgdamos į įstatymus ir taikomus reglamentus ir ji turi būti saugoma nuo neleistino išslaptinimo, integralumo ir galimybės ja naudotis praradimo.

3 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo principai

Šalys šiuo Susitarimu nustatytus bendradarbiavimo veiksmus vykdo laikydamosi tokių principų:

- 1) abipusė nauda, pagrįsta bendra teisių ir prievolių, įskaitant įnašus ir prieigą prie visų paslaugų, pusiausvyra;
- 2) abipusės galimybės dalyvauti bendradarbiavimo veikloje pagal Sąjungos ir ASECNA palydovinės navigacijos programas;
- 3) laiku atliekamas keitimasis visa informacija, naudinga šiam Susitarimui įgyvendinti;
- 4) tinkama ir veiksminga intelektinės nuosavybės teisių apsauga.

4 STRAIPSNIS

Sąjungos agentūros

Sąjunga gali perduoti visų arba dalies jai šiame Susitarime numatytų užduočių vykdymą Europos GNSS agentūrai arba Europos aviacijos saugos agentūrai. Tokiu atveju ji lieka atsakinga ASECNA už tinkamą ir visišką savo prievolių pagal šį Susitarimą vykdymą.

5 STRAIPSNIS

Ryšiai su trečiosiomis šalimis

Sąjunga remia ir palaiko visas ASECNA ir kitų su Europos palydovinės navigacijos programomis EGNOS ir Galileo susijusių subjektų, visų pirma Europos kosmoso agentūros, bendradarbiavimo arba partnerystės iniciatyvas, su sąlyga, kad tomis iniciatyvomis būtų padedama ASECNA tobulinti ir teikti šiomis dviem programomis pagrįstas palydovinės navigacijos paslaugas.

II DALIS

SU BENDRADARBIAVIMU SUSIJUSIOS NUOSTATOS

6 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo veikla

1. Šiame Susitarime numatyta bendradarbiavimo veikla iš esmės apima veiklą, skirtą sistemai SBAS-ASECNA, pagrįstai sistemos EGNOS technologija, diegti ir eksploatuoti. Be to, ši veikla apima programa Galileo pagrįstos sistemos naudojimą Afrikoje, radijo spektrą, standartus, sertifikavimą ir tarptautines organizacijas, saugumą, mokslinius tyrimus ir technologinę plėtrą, žmogiškuosius išteklius, ryšius ir matomumą, keitimąsi darbuotojais ir palydovinės navigacijos paslaugų skatinimą Afrikos žemyne.

Pagal šio Susitarimo 33 straipsnio nuostatas Šalys gali keisti šį veiklos sąrašą.

2. Šis Susitarimas nedaro poveikio nei Sąjungos institucinei autonomijai, susijusiai su Europos palydovinės navigacijos programų reglamentavimu, nei Sąjungos šių programų eksploatavimo reikmėms nustatytai struktūrai. Be to, šis Susitarimas nedaro poveikio reguliavimo priemonėms, kuriomis įgyvendinami neplatinojo išipareigojimai, eksporto kontrolė ir nematerialiojo technologijų perdavimo kontrolė. Jis taip pat nedaro poveikio su nacionaliniu saugumu susijusioms priemonėms.

3. Šis Susitarimas taip pat nedaro poveikio ASECNA institucinei autonomijai.

4. Šalys, atsižvelgdamos į atitinkamus savo teisės aktus, kaip įmanoma labiau skatina bendradarbiavimo veiklą, vykdomą pagal šį Susitarimą.

I POSKYRIS

7 STRAIPSNIS

Sistemos SBAS-ASECNA diegimas ir eksploatavimas

1. Sąjunga padeda ASECNA diegti ir eksploatuoti sistemą SBAS-ASECNA. Išskyrus specialiąsias nuostatas, išdėstytas 8–16 straipsniuose, ji apskritai įsipareigoja palengvinti sistemos SBAS-ASECNA diegimą ir eksploatavimą, visų pirma nemokamai teikdama ASECNA visą naudingą informaciją, konsultuodama ASECNA programos valdymo ir techniniais bei organizaciniais klausimais, prisidėdama prie sistemos SBAS-ASECNA vertinimo ir stebėsenos.
2. Kai įrengiamos sistemų EGNOS ir SBAS-ASECNA jungiamosios linijos, kiekviena Šalis tampa atsakinga už savo sistemos pakeitimus ir įsipareigoja padengti susijusias investicijų ir eksploatavimo išlaidas. Ji kitai Šaliai perduoda reikiamą informaciją ir bendradarbiauja tobulinant kitai Šaliai priklausančią sistemą. Sukuriama įsipareigojimų dėl rezultatų ir rezultatų stebėsenos procedūra, kuria nustatomos atitinkamos prievolės.

8 STRAIPSNIS

Sistemos SBAS-ASECNA apibūdinimas ir kūrimas

Sąjunga padeda ASECNA apibūdinti ir kurti sistemą SBAS-ASECNA, visų pirma šios sistemos architektūrą, antžeminės infrastruktūros vietą ir veiklos koncepciją. Tuo tikslu atliekami tyrimai padės patikslinti sistemų SBAS-ASECNA ir EGNOS jungiamąsias linijas.

9 STRAIPSNIS

RIMS stočių kūrimas ir įrengimas

Sąjunga padeda ASECNA kurti ir įrengti sistemos SBAS-ASECNA RIMS stotis, visų pirma įrangą, eksploatavimo procedūras, operatorių kvalifikaciją ir antžeminės infrastruktūros vietos patvirtinimą, įskaitant saugumo reikalavimų įgyvendinimą ir tikrinimą.

Siekdamos gerinti sistemų EGNOS ir SBAS-ASECNA rezultatus ir plėsti paslaugų teikimo teritorijas, Šalys koordinuoja savo atitinkamų RIMS stočių, ypač tų, kurios yra abiem sistemoms gretimose teritorijose, įrengimą taip, kad šios stotys būtų paskirstytos darniai ir galėtų veikti sąveikiai, keisdamosi šių RIMS stočių gaunamais duomenimis, atsižvelgiant į saugos ir saugumo reikalavimus, kurie nustatyti kiekvienai Šaliai taikomose taisyklėse.

10 STRAIPSNIS

Kontrolės centrų kūrimas ir įrengimas

Sąjunga padeda ASECNA kurti ir įrengti sistemos SBAS-ASECNA kontrolės centrus, visų pirma įrangą, eksploatavimo procedūras, operatorių kvalifikaciją ir antžeminės infrastruktūros buvimo patvirtinimą, įskaitant saugumo reikalavimų įgyvendinimą ir tikrinimą.

11 STRAIPSNIS

NLES stočių ir siųstuvų-imtuvų kūrimas ir įrengimas

Sąjunga padeda ASECNA kurti ir diegti duomenų perdavimo paslaugas, pagrįstas sistemos SBAS-ASECNA siųstuvais-imtuvais, įrengtais geostacionariuosiuose palydovuose ir antžeminėse susijusių duomenų perdavimo stotyse. Be to, ji padeda ASECNA atlikti procedūras ir veiksmus, būtinus PRN kodams, kurie reikalingi sistemai SBAS-ASECNA eksploatuoti ir be kurių eksploatavimas neįmanomas, gauti.

12 STRAIPSNIS

Sistemos SBAS-ASECNA patvirtinimas ir sertifikavimas

Sąjunga ASECNA prašymu padeda jai:

- sertifikuoti sistemą SBAS-ASECNA;
- patvirtinti sistemos SBAS-ASECNA, įskaitant antžeminės infrastruktūros vietą, saugumą;
- sertifikuoti sistemos SBAS-ASECNA teikiamas paslaugas.

Be to, Sąjunga ASECNA prašymu gali jai padėti tobulinti metodologiją ir procesus, kuriais siekiama:

- patvirtinti, prieš pateikiant Oro navigacijos informacinio leidinio laikmenose, su sistema SBAS-ASECNA susijusias orlaivių pakilimo, skrydžio ir nusileidimo procedūras;
- sertifikuoti orlaiviuose sumontuotą įrangą, skirtą palydovinės navigacijos signalams priimti ir apdoroti, taip pat patvirtinti orlaivio operatorius ir įgulą.

13 STRAIPSNIS

Sistemos SBAS-ASECNA eksploatavimas

1. Sąjunga padeda ASECNA eksploatuoti sistemą SBAS-ASECNA.

Rengiantis eksploatavimo pradžiai, ji visų pirma padeda ASECNA:

- įgyvendinti paslaugų teikimo valdymo modelį;
- pritaikyti sistemai SBAS-ASECNA sistemos EGNOS veiklos procedūras ir mokymo dokumentus;
- įgyvendinti paslaugoms teikti skirtą integruotą valdymo sistemą, kuri visų pirma apimtų kokybės, saugos, saugumo ir aplinkosaugos klausimus;
- analizuoti ir įgyvendinti rangos schemas;
- mokyti operatorius;
- rengti paslaugų ataskaitas.

Be to, Sąjunga padeda ASECNA spręsti eksploatavimo problemas, nustatytas paslaugų ataskaitose, visų pirma užtikrindama analizės procedūras ir priemones, teikdama pagalbą mokymo veiklai ir pradiniu laikotarpiu siūsdama personalą į infrastruktūrų vietas.

Sąjunga taip pat padeda ASECNA įgyvendinti pakeitimus eksploatuojamoje sistemoje.

2. Šalys padeda viena kitai skatindamos vartotojus priimti sistemų EGNOS ir SBAS-ASECNA teikiamas paslaugas, taip pat skatindamos atitinkamų rinkų plėtrą.

14 STRAIPSNIS

Paslaugos teritorija

Paslaugos SOL EGNOS teritorijos ir paslaugos SBAS-ASECNA teritorijos nustatymas yra Šalių susitarimo dalykas siekiant išvengti bet kokių eksploatavimo sunkumų, visų pirma sąveikumo ir atsakomybės srityje. Šiuo tikslu Šalys stengiasi rasti bendrus sprendimus.

Tuo atveju, jei paslaugos SOL EGNOS teritorija apima dalį ASECNA priklausančios teritorijos arba jei paslaugos SBAS-ASECNA teritorija apima dalį Europos Sąjungos valstybių narių teritorijos, sukuriami įsipareigojimų dėl rezultatų ir rezultatų stebėsenos procedūra, kuria nustatomos atitinkamos prievolės.

Tuo atveju, jei paslaugos SOL EGNOS teritorija ir paslaugos SBAS-ASECNA teritorija aprėpia teritoriją, esančią ne Europos Sąjungos valstybių narių teritorijoje ir ne ASECNA priklausančioje teritorijoje, arba sutampa su kita, ne EGNOS ir SBAS-ASECNA sistema, Šalys informuoja viena kitą ir koordinuoja savo veiksmus su atitinkamos teritorijos ar teritorijų valdžios institucijomis, kad įsitikintų, jog dėl kilusių problemų, visų pirma sąveikumo ir atsakomybės srityse, būtų priimami bendri sprendimai.

15 STRAIPSNIS

Viešieji pirkimai

1. Sąjunga ASECNA prašymu padeda jai parengti pirkimo dokumentus ir analizuoti pasiūlymus dėl viešųjų pirkimų, susijusių su sistemos SBAS-ASECNA diegimu ir eksploatavimu.
2. Nedarant poveikio Pasaulio prekybos organizacijoje sudarytos Sutarties dėl viešųjų pirkimų XXIII straipsnio (pataisytos sutarties III straipsnis) taikymui, Europos Sąjungos valstybių narių viešosios įstaigos ir įmonės turi teisę dalyvauti pirkimuose, susijusiuose su sistemos SBAS-ASECNA diegimu ir eksploatavimu, nebent kiltų interesų konfliktas.
3. Su sistemų EGNOS ir SBAS-ASECNA diegimu ir eksploatavimu susijusiems įsigijimams gali būti taikomi bendri Sąjungos ir ASECNA viešieji pirkimai, atsižvelgiant į kiekvienos Šalies interesus, visų pirma antžeminių stočių ir siųstuvų-imtuvų srityje.

16 STRAIPSNIS

Intelektinės nuosavybės teisės

1. Kiekviena Šalis neatlygintinai suteikia kitai Šaliai visas intelektinės nuosavybės teises į jai priklausančius kūrinius ar išradimus, kurie reikalingi sistemoms EGNOS ir SBAS-ASECNA diegti ir eksploatuoti. Šiuo Susitarimu suteikiama tokių teisių naudojimo licencija.

Jei viena iš Šalių sukuria naujas intelektinės nuosavybės teises, pagrįstas intelektinės nuosavybės teisėmis, kurias jai suteikė kita Šalis, pastaroji Šalis įgyja tokiu būdu sukurtų naujų intelektinės nuosavybės teisių nuosavybę ir neatlygintinai perleidžia šių naujų teisių naudojimo licenciją Šaliai, kuri jas sukūrė. Vis dėlto Šalis, kuri yra šių naujų teisių savininkė, negali perleisti jų naudojimo licencijos trečiajai šaliai be aiškaus kitos Šalies sutikimo.

Pirmoje ir antroje pastraipose nurodytos licencijos veikimo sąlygos nustatytos 2 ir 3 dalyse.

2. 1 dalies pirmoje pastraipoje nurodyta naudojimo licencija yra asmeninė, neišimtinė ir neperleidžiama, nedarant poveikio 1 dalies antros pastraipos nuostatomis. Priklausomai nuo atvejo, ji apima teisę naudoti, leisti naudotis, keisti, atkurti ir gaminti tik sistemų EGNOS ir SBAS-ASECNA diegimo ir eksploatavimo reikmėms.

Šalis negali trečiajai šaliai suteikti ar koku nors būdu parduoti intelektinės nuosavybės teisių, kurias jai perdavė kita Šalis pagal 1 dalies pirmos pastraipos nuostatas, be aiškaus kitos Šalies sutikimo, nebent toks suteikimas trečiajai šaliai įvyktų dėl viešųjų pirkimų arba vienos ar kitos Šalies pasirašytų sutarčių dėl sistemos EGNOS, programa Galileo pagrįstos sistemos ir sistemos SBAS-ASECNA diegimo ir eksploatavimo.

3. Kiekviena Šalis tvarko intelektinės nuosavybės teisių, suteikiamų kitai Šaliai pagal 1 dalies pirmos pastraipos nuostatas, registrą. Ji kitai Šaliai perduoda to registro kopiją. Pateikiamame registre nurodoma kiekvienos suteiktos intelektinės nuosavybės teisės:

- teisės objektas, pvz., išradimas, programinė įranga, duomenų bazė ir kt.;
- teisės pobūdis, pvz., autorių teisė, patentas ir kt.;
- perleidžiama naudojimo teisė, pvz., teisė atkurti, pritaikyti, gaminti ir kt.;
- teritorija, kuriai suteikiama teisė;
- suteikimo trukmė.

4. Kiekviena Šalis, kuri pagal 1 dalies pirmos pastraipos nuostatas kitai Šaliai suteikia naudojimo licenciją, gali ją panaikinti, jei nustato, kad nesilaikoma 2 ir 3 dalyse nustatytų jos naudojimo sąlygų.

5. Šalys teikia ir užtikrina tinkamą ir efektyvią intelektinės nuosavybės teisių apsaugą srityse ir sektoriuose, susijusiuose su sistemų EGNOS ir SBAS-ASECNA diegimu ir eksploatavimu, atsižvelgdamos į aukščiausius tarptautinius standartus, nustatytus Pasaulio prekybos organizacijos sutartyje dėl intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba, taip pat numatydamos veiksmingas priemones šių standartų laikymuisi užtikrinti.

II POSKYRIS

KITA VEIKLA

17 STRAIPSNIS

Galileo

1. Šalys bendradarbiauja siekdamas skatinti ir naudoti programa Galileo pagrįstą sistemą Afrikos žemyne, visų pirma tobulinant taikomas programas ir naudojant šia sistema pagrįstas paslaugas, ypač datos nustatymo, navigacijos, stebėjimo, paieškos ir gelbėjimo srityse, taip pat pabrėžiant taikomųjų programų ir šia sistema pagrįstų paslaugų naudą.
2. ASECNA susilaiko nuo bet kokių veiksmų ar iniciatyvų, galinčių pakenkti Sąjungos interesams intelektinės nuosavybės teisių, susijusių su programa Galileo, srityje.

18 STRAIPSNIS

Radijo spektras

1. Šalys bendradarbiauja ir padeda viena kitai dėl radijo dažnių spektro, kurį valdo Tarptautinė telekomunikacijų sąjunga (toliau – TTS), visų pirma siekdamos apsaugoti dažnių juostas, susijusias su palydovinės navigacijos ir aeronautikos ryšių paslaugomis.
2. Šalys keičiasi informacija ir padeda viena kitai dėl TTS dalijamų ir skiriamų dažnių. Jos ragina ir saugo sistemoms EGNOS ir SBAS-ASECNA, taip pat programa Galileo pagrįstai sistemai tinkamų dažnių priskyrimą, taip siekdamos užtikrinti šių sistemų teikiamų paslaugų prieinamumą Sąjungoje ir Afrikoje.
3. Siekdamos apsaugoti navigacijai priskirtą radijo spektrą nuo tokių sutrikimų kaip tyčiniai ar netyčiniai trikdžiai, imitavimo veikla, Šalys stengiasi nustatyti trikdžių šaltinius ir ieškoti abiem pusėms priimtinių sprendimų.
4. Nė viena iš šio Susitarimo nuostatų nenukrypstama nuo TTS taikomų nuostatų, ypač nuostatų, susijusių su TTS radijo ryšio reglamentu.

19 STRAIPSNIS

Standartai, sertifikavimas ir tarptautinės organizacijos

1. Šalys stengiasi priimti bendrą požiūrį standartizavimo srityje ir visais klausimais, susijusiais su palydovinės navigacijos sistemomis, kuriuos nagrinėja tarptautinės organizacijos ir asociacijos, visų pirma Tarptautinė civilinės aviacijos organizacija, asociacija RTCA (angl. *Radio Technical Commission for Aeronautics*) ir Europos civilinės aviacijos įrangos organizacija (EUROCAE), taip pat asociacijos ar grupės, veikiančios standartizavimo srityje.
2. Šalys bendrai palaiko palydovinės navigacijos standartų, visų pirma TCAO standartų ir rekomenduojamos praktikos (SARP) ir RTCA bei EUROCAE mažiausių veiklos rezultatų specifikacijų (MOPS), tobulinimą tarptautinėse organizacijose. Šiuo tikslu jos bendrai palaiko tai, kad šios tarptautinės organizacijos pripažintų Galileo, EGNOS ir SBAS-ASECNA standartus, be to, jos stengiasi skatinti šių programų taikymą visame pasaulyje ir pabrėžia jų sąveikumą su kitomis palydovinės navigacijos sistemomis.

20 STRAIPSNIS

Saugumas

Siekdamos apsaugoti Europos palydovinės navigacijos sistemas ir sistemą SBAS-ASECNA nuo grėsmių ir priešiško veiksmų, pvz., tyčinių trikdžių ir imitavimo veiklos, Šalys imasi visų įgyvendinamų priemonių, visų pirma technologijų kontrolės ir neplatavimo, kad užtikrintų palydovinės navigacijos paslaugų, taip pat atitinkamos infrastruktūros ir pagrindinio turto tęstinumą, saugumą ir saugą, nepažeidžiant 6 straipsnio 2 dalies nuostatų.

21 STRAIPSNIS

Moksliniai tyrimai ir technologinė plėtra

Šalys siekia vykdyti bendrą mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros veiklą palydovinės navigacijos srityje, visų pirma siekdamos vystyti ir planuoti būsimus palydovinės navigacijos sistemų technologinius pokyčius.

Kiekviena Šalis skatina kitą Šalį dalyvauti savo mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros programose.

Sąjunga sudaro ASECNA palankias sąlygas pasinaudoti savo bendrųjų mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros programų fondais.

22 STRAIPSNIS

Žmogiškieji ištekliai

Remdamasi savo patirtimi Sąjunga suteikia ASECNA visą informaciją, naudingą valdant žmogiškąjį kapitalą, reikalingą programai SBAS-ASECNA įgyvendinti.

Sąjunga padeda ASECNA kurti darbo vietas ir plėtoti kompetenciją, kurių reikia norint įdiegti ir eksploatuoti sistemą SBAS-ASECNA.

Sąjunga skatina visas bendradarbiavimo ir partnerystės iniciatyvas, kurias siūlo ASECNA ir subjektai, susiję su gebėjimų didinimu srityse, susijusiose su Europos palydovinės navigacijos programomis. Be to, ji sudaro ASECNA palankias sąlygas pasinaudoti Europos mokymo programų fondais.

Siekiant patenkinti sistemų EGNOS, SBAS-ASECNA ir programa Galileo pagrįstų sistemų diegimo ir eksploatavimo, taip pat pasirengimo jų technologiniams pokyčiams poreikius gali būti organizuojama bendra mokymo veikla.

23 STRAIPSNIS

Viešinimas ir žinomumas

Šalys siekia vykdyti bendrą savo atitinkamų palydovinės navigacijos programų viešinimo ir skatinimo veiklą.

Sąjunga padeda ASECNA apibrėžti ir įgyvendinti viešinimo strategijas, skirtas tiek su sistemos SBAS-ASECNA diegimu ir eksploatavimu susijusiems subjektams, tiek plačiai visuomenei.

24 STRAIPSNIS

Keitimasis darbuotojais

Šalys keičiasi darbuotojais šiame Susitarime nustatytos bendradarbiavimo veiklos srityje.

25 STRAIPSNIS

Palydovinės navigacijos skatinimas

Afrikos žemyne

Šalys padeda viena kitai siekdamos skatinti palydovinę navigaciją Afrikos žemyne ir prireikus tariosi viena su kita, kad suderėtų dėl šioje srityje įgyvendintinų bendrų veiksmų. Jos ypač palaiko iniciatyvas, galinčias paskatinti vartotojus pradėti naudoti palydovinę navigaciją ir plėtoti su šia technologija susijusias rinkas.

III DALIS

FINANSINĖS NUOSTATOS

26 STRAIPSNIS

Finansavimas

1. ASECNA sistemos SBAS-ASECNA diegimą ir eksploatavimą finansuoja iš nuosavų išteklių, paramos arba subsidijų, visų pirma nurodytų 3 dalyje, iš paskolų, kurias gauna iš finansinių institucijų, arba bet kokiais kitais finansavimo būdais, atsižvelgdama į 2 dalies nuostatas.
2. Sistemos SBAS-ASECNA diegimas ir eksploatavimas jokių būdu negali būti finansuojami iš biudžeto įnašų, numatytų Europos palydovinės navigacijos sistemoms ir nustatytų 2013 m. gruodžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1285/2013 II skyriuje.
3. Sistemos SBAS-ASECNA diegimo ir eksploatavimo reikmėms Sąjunga sudaro ASECNA palankias galimybes naudotis savo bendradarbiavimo ir plėtros fondais, kuriuos ji gali naudoti tiek vykdomoms, tiek būsimoms programoms. Vykdomos programos – tai Visos Afrikos programa, nustatyta 2014 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 233/2014, kuriuo nustatoma vystomojo bendradarbiavimo finansavimo priemonė 2014–2020 m. laikotarpiui, 9 straipsnyje ir III priede, ir ES bei Afrikos infrastruktūros patikos fondo programos, nustatytos 2006 m. liepos 13 d. Komisijos komunikate Tarybai ir Europos Parlamentui „Afrikos susietumas: ES ir Afrikos partnerystė infrastruktūros srityje“ (KOM(2006) 376 galutinis).

IV DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

27 STRAIPSNIS

Teisinė atsakomybė

1. ASECNA nėra Europos palydovinės navigacijos sistemų savininkė, todėl neprisiima jokios atsakomybės, susijusios su šių sistemų nuosavybe.

Sąjunga nėra sistemos SBAS-ASECNA savininkė, todėl neprisiima jokios atsakomybės, susijusios su šios sistemos nuosavybe.

2. Nė viena iš Šalių negali būti laikoma atsakinga už nuostolius, patirtus dėl to, kad kita Šalis naudoja šiame Susitarime nustatytomis technologijomis ir neužtikrina sklandaus tų technologijų veikimo.

28 STRAIPSNIS

Keitimasis įslaptinta informacija

Šalys įslaptinta informacija keičiasi tik tuomet, jei jos šiuo tikslu sudarė sutartį. Šalys siekia sukurti išsamų ir nuoseklų teisinį pagrindą, kuris suteiktų galimybę sudaryti tokią sutartį.

29 STRAIPSNIS

Jungtinis komitetas

1. Įsteigiamas Jungtinis komitetas, kurio pavadinimas – ES ir ASEGNA GNSS komitetas. Jį sudaro Šalių atstovai ir jis yra atsakingas už šio Susitarimo valdymą bei tinkamą taikymą. Šiuo tikslu komitetas šiame Susitarime nustatytais atvejais priima sprendimus, kuriuos Šalys vykdo pagal savo taisykles. Tokie Jungtinio komiteto sprendimai priimami bendru sutarimu. Be to, Jungtinis komitetas teikia rekomendacijas klausimais, dėl kurių jis neturi įgaliojimų priimti sprendimo.

Jungtinis komitetas apibrėžia šiame Susitarime napatikslintas sąlygas ir tvarką.

2. Jungtinis komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles, kuriose, be kitų nuostatų, nurodomi komiteto posėdžių šaukimo, pirmininko skyrimo, pirmininko įgaliojimų nustatymo ir Šalių bendravimo būdai.

3. Jungtinis komitetas renkasi pagal poreikį. Sąjunga arba ASECNA gali prašyti sušaukti posėdį. Jungtinis komitetas renkasi per dvi savaites nuo tokio prašymo pateikimo.

4. Jungtinis komitetas gali priimti sprendimą sudaryti tokias darbo ar ekspertų grupes, kurios, jo manymu, galėtų padėti jam vykdyti užduotis.

5. Jungtinis komitetas gali priimti sprendimą iš dalies pakeisti I priedą.

30 STRAIPSNIS

Konsultacijos

1. Šalys, siekdamos tinkamai vykdyti šį Susitarimą, reguliariai keičiasi informacija ir vienos iš jų prašymu renkasi į Jungtinio komiteto posėdžius.
2. Vienos iš Šalių prašymu Šalys greitai susitaria dėl visų klausimų, susijusių su šio Susitarimo aiškinimu ar taikymu.
3. Šalys reguliariai informuoja viena kitą ir stebi viena kitą savo palydovinės navigacijos programų valdymo ir pokyčių srityje. Jei viena Šalis numato priimti sprendimą, galintį turėti įtakos vienai ar kelioms kitos Šalies palydovinės navigacijos sistemoms, su pastarąja Šalimi iš anksto konsultuojamasi, kad būtų galima priimti neįpareigojančią nuomonę. Jei neprieštaraujama Šalims taikomose taisyklėse nustatytiems konfidencialumo reikalavimams, kiekviena Šalis sutinka, kad jos darbo grupėse, valdymo organuose ir komitetuose kaip stebėtojas dalyvautų kitos Šalies atstovas.

31 STRAIPSNIS

Apsaugos priemonės

1. Kiekviena Šalis, suderinusi Jungtinio komiteto posėdyje, gali imtis apsaugos priemonių, įskaitant vienos ar kelių rūšių bendradarbiavimo veiklos laikiną sustabdymą, jei ji mano, kad tarp Šalių nebeužtikrinamas lygiavertis eksporto kontrolės arba saugumo lygis. Jei bet koks vėlavimas gali pakenkti Europos palydovinės navigacijos sistemų arba sistemos SBAS-ASECNA tinkamam veikimui, laikinos apsaugos priemonės gali būti priimanamos be išankstinės konsultacijos, su sąlyga, kad konsultacijos bus pradėtos iškart po tokių priemonių priėmimo.
2. 1 dalyje nurodytų priemonių apimtis ir trukmė priklauso nuo to, kiek jos reikalingos siekiant ištaisyti padėtį ir užtikrinti teisių bei pareigų, kylančių iš šio Susitarimo, pusiausvyrą. Kita Šalis gali Jungtinio komiteto prašyti pradėti konsultacijas dėl tokių priemonių proporcingumo. Jei tokio ginčo neįmanoma išspręsti per šešis mėnesius, šį ginčą viena iš Šalių gali perduoti privalomam arbitražui pagal I priede nustatytą procedūrą. Tokiu būdu negali būti sprendžiamas nė vienas šio Susitarimo nuostatų, kurios visiškai atitinka tam tikras Sąjungos teisės nuostatas, aiškinimo klausimas.

32 STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas

Nedarant poveikio 31 straipsnio taikymui, ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo arba taikymo sprendžiami konsultacijomis Jungtiniame komitete.

Jeigu ginčas neišsprendžiamas per tris mėnesius nuo kreipimosi į Jungtinį komitetą, pradedama I priede nustatyta arbitražo procedūra.

33 STRAIPSNIS

Priedai

Šio Susitarimo priedai yra neatskiriama jo dalis.

34 STRAIPSNIS

Peržiūra

Šis Susitarimas bet kuriuo metu gali būti iš dalies pakeistas ir išplėstas Šalims pagal jų atitinkamas vidines procedūras pasirašant Susitarimo pakeitimą.

35 STRAIPSNIS

Nutraukimas

1. Sąjunga arba ASECNA gali nutraukti šį Susitarimą, apie savo sprendimą pranešdama kitai Šaliai. Šio Susitarimo taikymas nutraukiamas po šešių mėnesių nuo tokio pranešimo gavimo.
2. Šio Susitarimo nutraukimas nedaro poveikio galimų materialinių nuostatų, dėl kurių susitarta šio Susitarimo įgyvendinimo reikmėms, galiojimui ar trukmei. Be to, nutraukimas nedaro poveikio specialioms teisėms ir prievolėms, nustatytoms intelektinės nuosavybės srityje šio Susitarimo reikmėms, todėl Šalis, kuri kitai Šaliai suteikė naudojimo licenciją, po Susitarimo nutraukimo išsaugo teisę sustabdyti šią licenciją, jei Šalis nustato, kad nesilaikoma tos licencijos naudojimo sąlygų.
3. Šio Susitarimo nutraukimo atveju Jungtinis komitetas teikia pasiūlymą, leidžiantį Šalims išspręsti visus neišspręstus finansinių pasekmių turinčius klausimus, atsižvelgiant į tai, ar taikomas *pro rata temporis* principas.

36 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas

1. Šalys patvirtina šį Susitarimą laikydamosi savo vidinių procedūrų. Šis Susitarimas įsigalioja pirmą mėnesio, einančio po mėnesio, kurį jį pasirašo paskutinė šį formalumą atlikusi Šalis, dieną.
2. Šis Susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais prancūzų kalba; jis sudarytas neribotam laikotarpiui.

Europos Sąjungos vardu

ASECNA vardu

ARBITRAŽO PROCEDŪRA

Jei ginčas pateikiamas arbitražui, paskiriami trys arbitrai, nebent Šalys nusprendžia kitaip.

Kiekviena Šalis per trisdešimt dienų nuo nesutarimo konstatavimo Jungtiniame komitete paskiria po vieną arbitrą.

Taip paskirti du arbitrai bendru sutarimu skiria trečiąjį arbitrą, kuris nėra Šalių pilietis. Jei du Šalių pasirinkti arbitrai per du mėnesius nuo paskutinio iš jų paskyrimo dienos negali susitarti dėl trečiojo arbitro skyrimo, jie trečiąjį arbitrą pasirenka iš Jungtinio komiteto sudaryto septynių asmenų sąrašo. Šį sąrašą Jungtinis komitetas sudaro ir tvarko pagal savo darbo tvarkos taisykles.

Jei Šalys nenusprendžia kitaip, arbitražo teismas pats nustato savo darbo tvarkos taisykles. Sprendimus jis priima balsų dauguma.
